

## 图书基本信息

书名：《科玛》

13位ISBN编号：9787536459984

10位ISBN编号：753645998X

出版时间：2006

出版社：四川科技出版社

作者：洛伊斯·比约德

页数：397

译者：梁宇晗

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《科玛》

## 内容概要

迈尔斯以审计官的身份前往被贝拉亚帝国征服的科玛调查太阳镜组损毁事件，并结识了当地行政官弗·索伊森的妻子埃卡特琳。随着调查的深入，迈尔斯发现造地工程部负责人索德哈将大量资金挪作他用，而埃卡特琳也得知自己的丈夫与索德哈沆瀣一气，涉嫌贪污。为了挽救自己的婚姻，弗·索伊森决定揭发索德哈的罪行，但却意外身亡。在工程技术专家的帮助下，迈尔斯终于弄清了以索德哈为首的科玛复国主义分子的阴谋，并对善良勇敢的埃卡特琳产生了好感。但令迈尔斯始料未及的是，索德哈等人竟然绑架了埃卡特琳，并准备用“虫洞崩溃器”摧毁连接科玛与贝拉亚的跃迁虫洞……

## 作者简介

洛伊斯·比约德，1949年生于美国俄亥俄州，是迄今为止获奖最多的女性科幻作家。

比约德九岁起开始阅读科幻小说，浓厚的兴趣一直延续到她的大学时代。成为小说家之前，比约德曾沉迷于生物学，在1985年发表处女作《以物易物》后。很快就凭借中篇小说《悲悼的群山》荣获1989年的星云奖。

比约德的小说文笔流畅，心理活动描写细腻。以不同寻常的人物设置、紧张刺激的情节著称；其代表作“迈尔斯系列”目前已出版到第十四部。

比约德共夺取了五次雨果奖、两次星云奖，其中仅“迈尔斯系列”就获得了四次雨果奖。

书籍目录

比约德：一个传奇

致中国读者

第一章

第二章

第三章

第四章

第五章

第六章

第七章

第八章

第九章

第十章

第十一章

第十二章

第十三章

第十四章

第十五章

第十六章

第十七章

第十八章

第十九章

第二十章

第二十一章

## 章节摘录

书摘 科玛真正太阳的最后一线光芒，消失在西方地平线上低矮的山丘后面。穹顶之上，逐渐变暗、带着淡淡紫色的蓝天中，太阳能反射镜组突然变得非常显眼。与周围的天空形成了鲜明的对比。埃卡特琳第一次在科玛的地面上仰望这个六角形的太阳能反射镜组时，几乎立刻就把它当作了一个冬季展览会的装饰物：它在天空中看起来就像一片星形的雪花，柔和的光芒让人感到安心。现在，她靠在俯瞰塞里弗萨区城市中央公园的阳台上，透过头上的玻璃穹顶阴郁地注视着反射镜组反射的光线。黑暗的天空中。这些光线让人感到特别不真实。眼下，反射镜组外围的六张反射镜中，已经有三张不再发光了，而中间的第七张反射镜也已开始显得昏暗。据她从文献资料中的了解，古代地球人将天空中各种星辰的异象——彗星、客星、流星等——视作麻烦事的前兆，所谓的麻烦事，可能是自然界的灾难，也可能是政治上的灾难。占星术便起源于对灾难的预测。两周前，一艘失控的星域内矿石货船撞上了为科玛提供太阳能的反射镜组，反射镜太空站上的六名科玛工作人员当场死亡。这个事件无疑是一场灾难。然而，这场灾难并没有立即对科玛的生态建筑造成灾难性的影响——整个星球的绝大多数人口都居住在这种生态建筑中。在她俯视之下的这座中央公园里，一群工人正在往高处的大梁上加装照明灯。食品生产部门的温室中也需要加装这些光源，不过，既然工人和设备已经被运送到这里来进行这种装饰性的工作，那么，大概温室那边的工作就已经完成了。不，她提醒自己，这座城市中的植被不仅仅是一种装饰。每一棵树、每一株草都在为这里的生态平衡发挥着自己的作用，不管这作用是多么微小。在人类的照料下，植被会恢复正常的，因为这个星球上的植物与人类是唇亡齿寒的共生关系。而在生态建筑之外，在那些脆弱的生态种植园中，问题就不是这样简单了。她甚至知道具体的数目——家里每天晚餐时都会讨论，赤道地区损失的日射率究竟达到了怎样的水平。行星上的每一个地方都是阴冷的冬天，春天不知何时才能到来。等到维修完成的时候?但什么时候开始维修都是个未知数。如果这的确是一次有意的破坏，那可谓收效良好。如果这不是有意的破坏，则可谓损失惨重。他们会再试一次吗?如果真有这样一个怀有可怕恶意的“他们”的话，那么，这就绝非仅仅是一次糟糕的事故了。她叹了口气，将目光投向自己在阳台上布置的小花园，并打开了为花园提供光能的聚光灯。她种植的一些贝拉亚植物对于照明的要求十分苛刻。她先用一个仪器测量了光线的强度，然后把两箱藤状植物移到离光源更近的地方，设定了计时器。她又四处看了看，用敏感而有经验的手指检查土壤的温度和湿度，感觉有必要，就浇上一点水。她想，也许应该把那株盆栽多年的仙人掌挪到屋里，以便为它提供更恒定的条件。但无论如何，只要待在科玛的穹顶之下，无论在哪里都是室内。她有一年都没感觉到自然的风了。她忽然想到了那些被移植到野外的植物。它们得不到足够的光和热，在有毒的大气中慢慢窒息。一想到这儿，她心里不禁一阵刺痛。真是愚蠢，快停止吧。我们能住在这里已经够幸运的了。P1-2

## 《科玛》

### 媒体关注与评论

书评 在《科玛》中，比约德的文笔更加成熟，而她的作品在所有当代科幻中，也是最耐读的。

——美国《出版商周刊》 《科玛》没有浓墨重彩的描写，但随着作者将故事的来龙去脉娓娓道来，我们的感情也逐渐被调动起来，开始与主人公同喜同悲。 ——美国权威综合性书评杂志《书目》

机智、富于魅力、不屈不挠的迈尔斯改变了军事科幻和太空歌剧的面貌，使它更加精美，让人欲罢不能。 ——美国科幻杂志《轨迹》

## 精彩短评

- 1、经历了这么多的生死考验之后，迈尔斯终于找到了自己的另一半，很令人欣慰，也很令人心酸。
- 2、不算特别出色，但是给小迈找了老婆，有加分
- 3、写得很不错啊。情节很曲折。
- 4、细腻
- 5、迈尔斯历险记
- 6、第11遍..
- 7、迈尔斯系列
- 8、extraordinary
- 9、迈尔斯击败科玛复国分子的阴谋
- 10、迈尔斯系列总有一种看武侠的感觉
- 11、不错 纸张还可以
- 12、我收藏了很多的科幻巨著 其中迈尔斯系列是我最喜欢的 绝对值得收藏
- 13、埃卡特琳就这样俘虏了迈尔斯~话说要随时检查电池的电量。
- 14、大师作品，值得一看！
- 15、这都第几本了，真的很好奇这个残疾小个子怎么老也死不了啊。哈哈哈
- 16、经典小说，好!
- 17、大爱迈尔斯 ~ ~ ~
- 18、这本书的运输过程没有问题，就是它在库房里呆的时间太长了，磨损很严重，但是没有窝角，里面还是很新的。
- 19、比较厚的一本
- 20、审计官迈尔斯。马马虎虎。
- 21、迈尔斯系列！！非常棒！
- 22、又一本电子版打印~
- 23、这次的主题应该包括畸形/变异的人类的讨论吧.....很有趣。再次表示我喜欢迈尔斯这个精力充沛的小个子，不过如今要把她老婆埃卡特琳一起算上了哈哈。|“外面的真空可真空啊”真特么冷.....
- 24、求婚故事前传，讲述主角如何干掉心仪对象的老公的故事
- 25、迈尔斯系列一定要看，描写的太细腻了！而且是多维思考
- 26、某种程度上影响了我的爱情观
- 27、还不错
- 28、2016-9-28
- 29、看了迈尔斯系列，才知道所谓科幻是点子文学的论断是多么偏颇，才知道所谓科幻已死的观点是多么浅薄什么时候才能有货？？！！
- 30、爬山
- 31、迈尔斯的爱情.最近怀念高中时代的某些.
- 32、京东
- 33、购书强迫症
- 34、已经买了，还舍不得看，路过了就必须来推荐一下此次的四本，在图书市场《科玛》是最早缺货的呢，没办法只好到出版社订货迈尔斯系列真是宏大的经典，可读性又是120分，比约德足可与阿西莫夫、海因莱因比肩！但是对畸形身体无处不在的热爱也让人对作者的人生历程表示极度好奇
- 35、.....婚姻冷暴力真的像坟墓一样，比约德描绘出一幅冷淡可怖的画面，禁不住为女主唏嘘不已。整体而言前段色彩一直偏冷，中后期才逐渐解脱出来，女主逐渐摆脱阴影的心理转变简直同迈尔斯的考察主线形成双线并行，而这种转变是发人深省的.....也或多或少为这本冒险系数相比于以前的内史密斯历险来说降了不少的安全观审核记增加了一些深度。
- 36、妈妈的故事？
- 37、送人的，没有阅读，但是看包装和书的质量都是挺不错了，全五分
- 38、这部里的多维空间数学给我留下了深刻印象....
- 39、习惯性五星，个人偏好，名不副实请无视。

## 《科玛》

40、还是不行了阿

41、额 这一部貌似是最轻松的拉~miles的爱情~坎坷后的美好~不错

1、乃鼎斋无机客情节书籍上有现成的介绍，就摘抄下来：“迈尔斯以审计官的身份前往被贝拉亚帝国征服的科玛调查太阳镜组损毁事件，并结识了当地行政官弗·索伊森的妻子埃卡特琳。随着调查的深入，迈尔斯发现造地工程部负责人索德哈将大量资金挪作他用，而埃卡特琳也得知自己的丈夫与索德哈沆瀣一气，涉嫌贪污。为了挽救自己的婚姻，弗·索伊森决定揭发索德哈的罪行，但却意外身亡。在工程技术专家的帮助下，迈尔斯终于弄清了以索德哈为首的科玛复国主义分子的阴谋，并对善良勇敢的埃卡特琳产生了好感。但令迈尔斯始料未及的是，索德哈等人竟然绑架了埃卡特琳，并准备用“虫洞崩溃器”摧毁连接科玛与贝拉亚的跃迁虫洞……”这份介绍其实挺不合格，因为不仅剧透，还有两处与情节不相符合的瑕疵。“随着调查的深入，迈尔斯发现造地工程部负责人索德哈将大量资金挪作他用，而埃卡特琳也得知自己的丈夫与索德哈沆瀣一气，涉嫌贪污。”真实情况是迈尔斯被索伊森告知真情后，才知道索德哈的贪污行为。迈尔斯在这次调查中根本就是失败者。“但令迈尔斯始料未及的是，索德哈等人竟然绑架了埃卡特琳，”索德哈本无意绑架埃卡特琳，全是埃卡特琳撞见了索德哈的一个手下，才引发了这一结果。“迈尔斯”系列照我看来，全靠的是情节取胜。《贵族们的游戏》真的好看，也是情节确实写得好；《科玛》不尽如人意，也是因为情节实在是过于简单了。简直就是一出在外星球上上演的反恐剧，可惜情节完全没有《反恐24小时》那么一波三折，“恐怖分子”们的伎俩也逊色了许多。人物迈尔斯在这本小说里面，一点儿也不出彩。反而是女主人公埃卡特琳描写得更为有力。但她的性格，在我这个男子看来，也确如俗语所说：“女人心，海底针”，怎么也琢磨不透。副主题但正如沙子中能淘出金子，平庸的《科玛》中也可发现一两处有意思的地方。“畸形”正是其中之一。迈尔斯因为母亲遭到毒气弹袭击，刚刚生下来就是个畸形人。畸形人的迈尔斯如何在生长过程中面对这一不可改变的事实，如何坦然面对自己的肉体，如何改变自己的心理劣势，这绝对算是“迈尔斯”系列最不可缺少的看点之一。让一个畸形人来做主角，好处有二：在高大全的主人公满天飞的年代，让一个不完美的角色成为小说的主角，必会带来不同寻常的观感；以畸形人来做主角，能更好地带给读者、特别是少年读者心理和精神上的激励。很多人都有自己的心理阴影、甚至肉体上的缺陷，如何面对它，阅读“迈尔斯”系列能给你带来启迪。如今，迈尔斯已经长大成年，心理也已成熟，不再像过去对自己的畸形身体在意。女作家就改而安排了另外一个畸形人出场。尼基是弗·索伊森与埃卡特琳的儿子，因为父亲家族基因遗传的关系，患有一种叫作弗·佐恩氏营养障碍症的疾病。通过基因疗法，完全可以治愈，可索伊森由于自己贵族的高傲，一直没有将实情告诉儿子。直至索伊森意外身亡后，深爱儿子的埃卡特琳才急忙给儿子安排诊疗，并将真实情况告诉了儿子。尼基一直到去医院，都没有任何激烈反应。但从医院返回的第二天，他就把自己锁进了卫生间，不肯出来。9岁的尼基害怕了。之后迈尔斯成功地说服了尼基，帮助其改变了心理定势。

背后的科技科玛星球的“造地”运动，很多小说中都有类似的科技，也就不想详说了。

2、科幻界一向是阴盛阳衰，所以这个女作家是朵奇葩。男人写的女人，猜测和想象的成分太重。用茄子的话来说。每个loli都会变成女人，洞察男人所不能了解的女性的内心世界。女人写女人，确实可以写的很到位。你看埃卡特琳。简单地说她的生活可以用提恩之死为界限分为两端。提恩死以前，她的生活是一团乱麻。已经消失的爱情，混乱不堪的家庭生活（贪污公款的丈夫，有遗传病的儿子），濒临破裂的婚姻关系。一如文中所说，他们的关系已经脆弱到只能依靠提恩的病和埃卡特琳的忠诚来维系，这种方式让她十分痛苦（《明争暗斗》里说，提恩是一个寄生怪物，会让他的伴侣濒临崩溃的自我怀疑：我疯了吗）。而提恩死后，埃卡特琳从这种混乱中解脱出来，立刻开始闪耀夺目的女性弗族的光辉。坚强。果断，勇敢，如同“长湖少女的反击-对男性视角、男性主导、男性至上的反击。事实上，在科玛之前的迈尔斯系列（迈尔斯时间）还没有出现如此光辉夺目的女性。埃雷娜、奎因、茹恩、陶娜==，她们更像是迈尔斯的个人附属品，她们的出现是为了衬托主角（所以她们也没能成为迈尔斯夫人。。。）。但是在科玛，埃卡特琳“一个人就完成了安全部门的工作”，她以极大的勇气和智力与恐怖分子周旋并毁灭了恐怖分子的武器。虽然最后是迈尔斯把他救出来（总得给我们的矮子一个表现的机会嘛），但是这位长湖少女的绝地反击显然大大加深了读者对弗族女性的认识，给迈尔斯娶一位弗族女性而不是太空女士留下充足的心理空间。她是小贵族的女儿，家庭生活保守，因此没能完成学业就开始了婚姻生活。结婚之初还有着满腔的浪漫情怀，最终却被消磨掉了，变成了一个现实的家庭主妇。她的童年生活不算好也不算坏，但是最糟糕的一点是她学会了自我封闭（把自己变成一

块石头)，因此变得很难读懂（迈尔斯语），总是有着不可捉摸的表情。这种自我封闭，既短暂地保住了她的婚姻关系，也毁坏了她的婚姻。其实她是个很有思想的女人，痛苦迫使她思考，促使她成熟，并为她带来了吸引了迈尔斯的魅力。但是，魅力对于她并不是最重要的。真正重要的经验，是如何下定决心与应该放弃的东西决裂，如何下定决心为自己创造使自己快乐幸福的未来。对于我们，我想，这也是重要的。一些其他的话，关于中文版。中文版的迈尔斯系列翻译的不好。。。译者对人物的关系总是搞不清楚，可怜的婶婶总是被翻译成姑妈。。。而且很多地方也不够信达雅（无机客语）

3、今天一口气读完了这本书。在获奖无数、精彩纷呈的迈尔斯系列中，这本并不特别引人注目，我想可能是因为情节比较直线，少了些起伏吧。但从那些大段的技术性描述来看，比约德在这部作品里投入的心血并不少，让人几乎都要以为这是一部硬科幻了。更不必说那些关于女主人公心理的浓墨重彩式的细腻描写了，要知道迈尔斯系列中的心理戏一向都是被这个外表和内心不成比例的男主角所垄断的。也对，埃卡特琳毕竟是迈尔斯感情生活中最重要的篇章，对她突出刻画也是情节发展的必然选择。迈尔斯确定内心的那一刻连我都被他的狂喜感染了，尽管埃卡特琳在故事高潮的英勇举动并不让人感觉那么特别（比起小迈之前的女友们）。要打分的话，心理描写5分，情节4分，感情戏4分，场景构造5分（我今晚有可能梦见科玛的生态穹顶和造地工程 - - 突然想起来Komarr这个名字肯定和火星有某种关联，而且文中还有一处明确地拿二者作了对比），翻译4分（翻译腔不怎么明显，但有一些句子要读好几遍才能明白意思）。现在非常想看Memory那部，因为相比起控制狂迈尔斯，我对格雷格的感情戏更感兴趣。我果然还是外表派么。。。不过格雷格真的很Q嘛~~\*\_\*

4、《科玛》的翻译严复说翻译的三法则“信、达、雅”，《科玛》中译本欠缺的，正是“达”。少部分语句让我读起来磕磕绊绊，影响到了阅读的乐趣。译者的用心度和“信”的把握都该是让人称道的。下面来列举比较显眼的几处吧：P35 “To burn a bit more time, she took him on a short tour of Serifosa Dome’s best spots:” “为了浪费掉更多的时间，她带着他去游览了一下塞里弗萨穹顶的最好的景致：”在我挑剔的眼光看来，“浪费”改成“消磨”更合乎汉语的习惯。“为了消磨掉更多的时间，她带着他去略微游览了一下塞里弗萨穹顶的最佳的景致：”P45 “I’ve talked to all her friends I can find.” “我已经跟我能找到的她的所有朋友问过了。”扪心自问，假使让我翻译，初译时如果不留心，也会译就这样欧式的中文。定语过长，不像从人口中吐出的汉语。“她的那些朋友，我能找到的全都已经问过了。”P47 “Have you filed a missing person report with Dome Security?” Uncle Vorthys inquired. Ekaterin realized she hadn’t introduced him and, on reflection, decided to leave it that way. “I wasn’t sure. I think I’m about to.” “你有没有去本区的安全部办公室填写人员失踪报告？”弗·西兹舅舅质询道。埃卡特琳这才意识到她还没有介绍过他的身份，但转念之间她又决定保持这种状态。“我不确定。我想我会去的。”问题就出在“I wasn’t sure.”被译作是“我不确定。”上。信息存在缺失，意思不够明确。准确译法该是“我那时还犹豫不决。”或者“我那时还下不定主意。”下一句更可以改译作“我想我稍后会去的。”P53 “The Waste Heat Management fellow, Soudha, also an engineer, winced and bit his thumb at this innocent ignorance of Vorthys’s stature in his field.” “那个废热利用部的索德哈也是名工程师，听到这句把弗·西兹降到和他同样高度的话不禁吓得往后退缩了一下，还咬起了手指。”为了方便理解，打上前文“Yes, my Lord Auditor.” Venier slid a disk across the polished surface toward the Professor. “Administrator Vorsoisson said you were an engineer, so I left in all the calculations.”原话确实有点儿难理解，难点就在于“this innocent ignorance of Vorthys’s stature in his field.”我的改译为“废热利用部的主管索德哈，也是名工程师。当他听到文尼尔的这句大实话把弗·西兹屈尊说成名工程师，吓得直往后缩，还啃起了手指甲。”P82 错别字“其货品的充足程度也不压于萨塔那·弗·巴”P100 Uncle Vorthys shook his head. “A body. Almost intact. Male. They’re working on the identification now. They were all accounted for.” He grimaced. “Now, it seems, we have a spare.”弗·西兹舅舅摇摇头。“一具尸体。几乎是完整的。男性。他们现在正在进行身份鉴别。失踪人员曾经全部被找到。”他扮了个鬼脸，“不过现在，似乎我们又找到了一个多余的。”朗读一下，就知道对话译得挺别扭。弗·西兹舅舅摇摇头。“是一具尸体。几乎完好。是个男性。他们现在正在进行身份鉴定。失踪人员早已全都被找到。”他扮了个鬼脸，“不过，现在似乎我们又多发现了一具尸体。”P256 错别字“如果到后天德哈还没有被逮捕”，“索德哈”成了“德哈”附记：在比对过程中，还发现译文存在合并段落的现象。并且英文中着重的地方译本中未曾标示，不知是编辑的问题还是责任印制的问题。

5、乃鼎斋无机客在科幻世界官方论坛上有一位名叫bob\_1313的女性网友，揭发了《科玛》中译本中一

处可疑的错误，经我证实，确有其事。网友的原文如下：“《科玛》一书326页第6段出现了一个明显的错误迈尔斯靠在椅背上，眼睛盯着窗外，开始构思自己对于这个问题的答案：如果我是一个科玛反叛者，安全部在我后面像尾巴一样追踪我，而我又要携带一个有两头大象那么大的新型设备，我会把它藏在哪儿，“出生前遭到的伤害只是一个序曲。剩下的都是我自己造成的。”很明显，在对迈尔斯的心理描写和他与里瓦博士的交谈之间一定漏掉了什么。虽然漏掉的部分一定是无关紧要的过渡部分以及此段对话的开头，对故事情节的理解没有丝毫影响。不过这就好像在吃饭的时候突然咬到石头，让人非常不爽。希望编辑们以后在审核书稿的时候再仔细一点，谢谢！！！

很遗憾，我自己在阅读过程中并未发现这么一处漏译错误。此部分英文原文为：Both Vorthys and Yuell returned to fooling with their comconsoles. The Professor appeared to be trying to refine his hypothetical design for the missing power-supply system for the novel device. Miles wasn't sure but what Yuell was playing some sort of mathematical vid game. Miles leaned back in his station chair, stared out the window, and addressed his imagination to the question, If I were a Komarran conspirator with ImpSec on my tail and a novel device the size of a couple of elephants, where would I hide it? Not in his luggage, for damn sure. He scratched out ideas on a flimsy, and drew rejecting lines through most of them. D'Emorie studied the Professor's work and reran some of the earlier simulations. After about three-quarters of an hour, Miles became aware that the echo of soft rapid footsteps from the corridor had ceased. He rose, and went and poked his head out the door. Dr. Riva was seated on a window ledge at the end of the corridor, gazing pensively out over the Komarran landscape. It fell away toward the stream, here, and was much less bleak than the usual scene, being liberally colonized by Earth green. Miles ventured to approach her. She looked up at him with her quick smile as he neared, which he returned. He hitched his hip over the low ledge, and followed her gaze out the sealed window, then turned to study her profile. "So," he said at last. "What are you thinking?" Her lips twisted wryly. "I'm thinking . . . that I don't believe in perpetual motion." "Ah." Well, if it had been easy, or even just moderately difficult, the Professor would not have called for reinforcements, Miles reflected. "Hm." She turned her gaze from the scenery to him, and said after a moment, "So, you're really the son of the Butcher?" "I'm the son of Aral Vorkosigan," he replied steadily. "Yes." Her version of the perpetual question was neither the accidental social blunder of Tien, nor the deliberate provocation of Venier. It seemed something more . . . scientific. What was she testing for? "The private life of men of power isn't what we expect, sometimes." He jerked up his chin. "People have some very odd illusions about power. Mostly it consists of finding a parade and nipping over to place yourself at the head of the band. Just as eloquence consists of persuading people of things they desperately want to believe. Demagoguery, I suppose, is eloquence sliding to some least moral energy level." He smiled bleakly at his boot. "Pushing people uphill is one hell of a lot harder. You can break your heart, trying that." Literally, but he saw no point in discussing the Butcher's medical history with her. "I was given to understand that power politics had chewed you up." Surely she could not see scars through his gray suit. "Oh," Miles shrugged, "the prenatal damage was just the prologue. The rest I did to myself." "If you could go back in time and change things, would you?"

《科玛》中文译文为：弗·西兹和尤尔又开始各自摆弄面前的通信控制台。教授似乎试图改进他虚构的关于电源系统或者那个奇特设备的设计图，尤尔似乎在玩某种全息数学游戏。迈尔斯靠在椅背上，眼睛盯着窗外，开始构思自己对于这个问题的答案：如果我是一个科玛反叛者，安全部在我后面像尾巴一样追踪我，而我又要携带一个有两头大象那么大的新型设备，我会把它藏在哪儿，“出生前遭到的伤害只是个序曲。剩下的都是我自己造成的。”“如果你能返回过去，改变一件事情，你会那么做吗？”

Both Vorthys and Yuell returned to fooling with their comconsoles. The Professor appeared to be trying to refine his hypothetical design for the missing power-supply system for the novel device. Miles wasn't sure but what Yuell was playing some sort of mathematical vid game. Miles leaned back in his station chair, stared out the window, and addressed his imagination to the question, If I were a Komarran conspirator with ImpSec on my tail and a novel device the size of a couple of elephants, where would I hide it? Not in his luggage, for damn sure. He scratched out ideas on a flimsy, and drew rejecting lines through most of them. D

' Emorie studied the Professor ' s work and reran some of the earlier simulations.弗·西兹和尤尔又开始各自摆弄面前的通信控制台。教授似乎试图改进他虚构的关于电源系统或者那个奇特设备的设计图，尤尔似乎在玩某种全息数学游戏。迈尔斯靠在椅背上，眼睛盯着窗外，开始构思自己对于这个问题的答案：如果我是一个科玛反叛者，安全部在我后面像尾巴一样追踪我，而我又要携带一个有两头大象那么大的新型设备，我会把它藏在哪儿，“出生前遭到的伤害只是个序曲。剩下的都是我自己造成的。”“如果你能返回过去，改变一件事情，你会那么做吗？”

“ The Professor appeared to be trying to refine his hypothetical design for the missing power-supply system for the novel device. ” 被翻译成了“教授似乎试图改进他虚构的关于电源系统或者那个奇特设备的设计图，”，从上面的“ Not in his luggage, for damn sure. He scratched out ideas on a flimsy, and drew rejecting lines through most of them. D ' Emorie studied the Professor ' s work and reran some of the earlier simulations. ” 一下子就跳跃到最末尾的““如果你能返回过去，改变一件事情，你会那么做吗？” [“If you could go back in time and change things, would you?”] 希望出版商能改进书籍制作的水准。

## 章节试读

### 1、《科玛》的笔记-第234页

“试着看远一点”他含糊地一挥手，表示从行星的天顶直到地平线都在考虑的范围之内。

### 2、《科玛》的笔记-第378页

没错！她做完了所有的工作，留给安全部和帝国审计官们的只有一堆需要打扫的残渣。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)